



L'ECHO DE LA ROBERTSAU

JUIN 1960

No 6

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

Responsable de la Publication : M. ZIMMER E., 23, Chemin de l'III, Robertsau
Rédaction : MM. Marc REYMANN et Edmond BIRGHOFFER

25 Jahre

im Dienste der Robertsau

RADIANE-WOLF

131 Rue Broecklin
ROBERTSAU

RADIO-TÉLÉVISION

Lang. Kredit ohne Wechsel
Gas- und Kohlenherde - Öfen
Waschmaschinen - Staubsauger
Kühlschränke - Nähmaschinen

Beste Zahlungsbedingungen

Rapport pour l'installation d'une piscine à la Robertsau

Au moyen âge, notre ville s'appelait «LA VENISE DU NORD». Dans ce cadre, le faubourg de la Robertsau qui baignait de multiples cours d'eau ne dépare pas. Aussi est-il incompréhensible qu'il n'y ait pas un bain à la Robertsau alors que sa population atteint presque 30 000 personnes dont un nombre particulièrement élevé d'enfants et d'adolescents qui se trouvent à la tête de l'III, notamment 3 000 enfants en âge scolaire.

Pour tout le faubourg, cela fait près de 5 000 enfants qui, en été, ne savent où aller pour se baigner bien que les occasions ne leur manquent pas.

SITUATION D'AVANT GUERRE

Avant la guerre la jeunesse de la Robertsau bien moins nombreuse qu'aujourd'hui, disposait de 5 bains de rivière (Doernel, Rosshudel, Mühlbach, etc.).

Aujourd'hui, ces 5 bains ont disparu. Ce que cette disparition présente comme danger est nettement apparu au cours de cet été lorsqu'un garçon de 11 ans s'est noyé près du Nordpol, et que d'autres enfants ont pu être sauvés d'extrême justesse par des passants, alors qu'ils étaient irrémédiablement perdus.

Ainsi, le tribut que doit payer la jeunesse de la Robertsau au manque de bains est trop élevé pour que notre Association puisse se désintéresser de ce problème.

NECESSITE D'UNE PISCINE

La piscine de la S.N.S., qui se trouve à 2 kilomètres du centre de la Robertsau est bien trop chère (150 Frs pour les adultes, et demi-tarif pour les enfants) pour permettre aux baigneurs de conditions modestes de s'adonner aux plaisirs de l'eau. D'autre part, les bains de rivière sont dangereux pour la santé des baigneurs à cause de la pollution des eaux, et les bains occasionnels dans les cours d'eau sont, eux, tout simplement dangereux pour la vie,

comme nous l'avons démontré plus haut.

Il s'avère donc nécessaire d'envisager la construction d'une piscine à la Robertsau dont les eaux soient filtrées et qui se trouve sous la garde d'un personnel qualifié.

CONCLUSIONS

Il y a peu d'endroits aussi jeunes que la Robertsau. Si nous prenons en effet l'âge moyen des habitants de la Cité de l'III il est de 25 ans et demi. Cette population jeune exige

qu'on s'occupe d'elle sur le plan de l'hygiène et du sport.

Il serait souhaitable d'envisager le projet de la construction d'une piscine à l'endroit dit «Doernel» qui se trouve à l'écart de la grande circulation qui permettrait à tous de profiter

de quelques mois ensoleillés de l'année. Cet endroit que nous suggérons permettrait non seulement la construction relativement facile d'une piscine cimentée mais aussi des conditions favorables au filtrage de l'eau.

Bericht über die Einrichtung eines Freibades in der Robertsau

Im Mittelalter hiess unsere Stadt «das Venedig des Nordens». In diesen Rahmen passt unser Robertsauer Vorort, der von zahlreichen Wasserarmen durchzogen ist. Daher ist es unverständlich dass sich in der Robertsau kein einziges Freibad befindet wo doch seine Bevölkerung beinahe 30 000 Personen zählt, worunter eine grosse Anzahl Kinder und Halbwohlsiger, hauptsächlich in der Cité de l'III (3 000 Kinder im schulpflichtigen Alter).

Für den gesamten Vorort macht das fast 5 000 Kinder, welche im Sommer nicht wissen wo sie baden sollen, obwohl die Gelegenheiten dazu nicht fehlen.

Die Lage vor dem Kriege.

Vor dem Kriege verfügte die Robertsauer Jugend, obwohl weniger zahlreich wie heute, über 5 Flussbäder (Doernel, Rosshudel, Mühlbach usw.).

Heute sind diese 5 Bäder verschwunden. Welche Gefahr dieses Verschwinden darstellt, hat sich diesen Sommer erwiesen als ein vierzehnjähriger Knabe beim «Nordpol» ertrunken ist

und andere Kinder im letzten Moment durch Passanten gerettet werden konnten, als sie schon verloren schienen.

Darum ist der Tribut den unsere Jugend dem Mangel an Bädern zollen soll, viel zu hoch dass sich unsere Vereinigung an diesem Problem desinteressieren kann.

Die Notwendigkeit eines Freibades.

Die Piscine der S.N.S., die sich 2 Kilometer vom Zentrum der Robertsau befindet, ist viel zu teuer (150 Frs für Erwachsene und halber Tarif für die Kinder um den minderbemittelten Badelustigen zu erlauben, sich den Freuden des Badens hinzugeben. Andererseits sind die Flussbäder gesundheitsgefährlich für die Badenden, infolge der Verschmutzung der Gewässer, und die Gelegenheitsbäder in den Flussläufen sind, wie wir es bereits oben aufgezeigt haben, direkt lebensgefährlich.

Es erweist sich daher als unbedingt notwendig, in der Robertsau den Bau eines Freibades vorzuschreiben, dessen Was-

ser filtriert ist und das der Aufsicht qualifizierten Personals untersteht.

Schlussfolgerungen.

Es gibt wenig Orte, die so jung sind wie die Robertsau. Wenn wir in der Tat das mittlere Lebensalter der Bewohner der Cité de l'III in Betracht ziehen so beträgt dieses 25 1/2 Jahre. Diese junge Bevölkerung verlangt dass man sich um sie kümmert in Bezug auf Hygiene und Sport.

Es wäre wünschenswert wenn

man das Projekt des Baues eines Freibades im «Doernel» vor sich würde, eine Stelle die sich abseits des grossen Verkehrs befindet welche allen erlauben würde von mehreren sonnigen Monaten im Jahr zu profitieren. Dieser Platz, den wir vorschlagen wurde nicht nur den verhältnismässig leichten Bau eines zementierten Freibades erlauben, sondern besonders günstige Bedingungen für die Filtrierung des Wassers bieten.

Notre Messti 1960

La date du 24 juillet s'approche, jour ou la foire de la Robertsau se réveillera de son sommeil de «la Belle au bois dormant». Comme nous l'avons déjà pu constater, on travaille partout fébrilement à la préparation des voitures pour la Cavalcade, du côté des sociétés comme les particuliers.

Nous ne voudrions pas manquer de remercier à cette place les nombreux donateurs et ceux qui nous soutiennent. Naturellement une telle fête populaire coûte cher, chez nous ce n'est

pas comme à Schiltigheim ou Bischheim, ou le Conseil municipal accorde à de telles fêtes populaires une aide financière. Notre lettre à M. le Maire, par laquelle nous l'avons prié de nous accorder une subvention pour notre foire, est restée jusqu'à ce jour sans réponse. Ne perdons pas l'espoir, tout ira bien avec un peu de bonne volonté, et peut-être le Conseil municipal accordera au Comité, qui sacrifie ses loisirs et ses vacances à l'intérêt de la population, une aide financière,

BRASSERIE CH. KLEINKNECHT STRASBOURG



super-soda
orange
citron

Perlot-fruit



ENTREE GRATUITE
TOMBOLA - BUFFET BIEN GARNI

Scharele: Awer isch sieh schun schwarz, es wird diss Jahr nix drüss.

Schorsch: Es kommt alles mit de Zitt, du heesch au kenn Geduld. Ich hab diss jetscht in ere Zittung gelase: Der Gemeinderat erledigt in Ruhe laufende Fragen. Was wilt totat meh?

Scharele: Wenns a so isch, no muen mir doch ball dran denke, dass mehr unser Kinder alli uswärts in Ferie schicke mühen, in de grosse Ferie!

Schorsch: Du bisch awer a Angschthaas. Es kenne jo ball alli schwimme, un fur waje de andere mues mir bissel uffbasse, dass nix passiert.

Scharele: Du, ich hab vun der Zitt an, wie du mir diss verzecht heesch vun waje grosse, alte, aschte Messiti un Messitzug, diss alle Litt was heere hann welle verzecht, un im Mai hann mehr doch widder de klein Messiti kett. Wie harmoniert diss denn zamm?

Schorsch: Diss wilt ich dir erkläre: der klein Messiti isch schun a vols Jahr vorher vun de Stadtverwaltung feschgelagt gsin, un do hett diss Messiti-Comitee nix meh kenne andere. Wenn de awer d'Zittung uns «Echo de la Robertsau» gelase haisch, so datsch wisse, dass de gross Messiti am 24 Jüli 1960 mit dem grosse Messitzug stattfind.

Scharele: Ah so, jetzt bin ich im Bild. Ja weisch, a bissel ebbs kenntisch mehr doch vorrohte.

Schorsch: De Messiti fangt am Wachtplatz an, un hert in de Papierstross uff. Diss isch a witter Waj, un do kehrt allerhand druff. Un de Messitzug mit alle Verein un a grossi Zahl Waje geht vun de Kastner-Allee iwer d'Rue St-Fiacre bis an d'Papierfabrik, unn retour iwer d'Boecklinstross bis an d'Kirsch.

Scharele: Du heesch doch au ebs gsagt vun ere Messitzittung! Gibts die au?

Schorsch: Diss isch selbschverständlich, sogar a Ulkschl un originell, mit eme Messiti-Programm, un alles fur 1 N.F. oder 100 alti Frankle. So wie ich ghert hab, gibts in alle Wirtschafte Rossbliff, hi, hi, hi.

Scharele: A la bonheur, diss nenn isch demo a richtiger Robertsauer Messiti. Hoffentlich hann mir au guet Wetter, dass diss Comitee, wie sich die Mief genn hett, au belohnt wird.

Schorsch: Mehr welle s'beschie hoffe, un wüensche ne alles guete Felling. Un was haw! welle fröje? Mache mir zwei denn so wie mirs vorhan?

Scharele: Selbschverständli. Ich hab im stille schun ebbs dran gebascht.

Schorsch: Diss isch nett vun dir, un Salü, du heersch vun mir, wenn isch dich brüsch.

Scharele: Salü Schorsch.

Der Robertsauer Babbler.

Gemütliche Ausfahrt der Amicale de la classe 1895 Robertsau

Anlässlich der 65. Jahresfeier der Klasse 1895 veranstaltete die Amicale für ihre Kameraden nebst deren Ehefrauen einen schönen Ausflug in die Vogesen.

Nach einer Gedenkfeier am Gefallenendenkmal durch Niederlegung einer Blumengerbe ging die Fahrt mit Autocar der Firma «Astra» über Sélestat nach Turckheim, wo das Frühstück aus dem Sack gewürzt mit einem guten Türkemer, eingenommen wurde. Sodann ging die Fahrt über Trois Epis durch wunderschönen Tannenwald mit schönen Aussichtspunkten nach dem Linge, wo neben dem grossen deutschen Kriegerfriedhof der alten Stellungen von 1914/18 besichtigt wurden. Das gemeinschaftliche Mittagessen wurde im Hotel Hohrodberg eingenommen, welches allen Teilnehmern vortrefflich mündete. Nach einem gemütlichen Zusammensein ging die Fahrt um 16 Uhr über den Col du Wettstein, wo der Kriegerfriedhof der Chasseurs mit seinen weissen Kreuzen an die harten Kämpfe seiner Zeit erinnerte. Mancher unserer Kameraden erinnerte sich der Zeiten, wo links und rechts von ihm Kameraden fielen und er nur durch einen besonderen Glücksfall gut von der Parade kam, und nach Kriegsschluss gesund, mancher mit einer Verwundung, in die Heimat zurückkehren konnte. Sodann ging die Fahrt über Basse-Hutte und Orbey durch das Kaysersbergertal, wo manches Weinstädtchen von den Kämpfen um Colmar noch nicht vollständig aufgebaut, noch Zeugnis von den Kriegswunden, zerstörte Ortsteile gab.

Nach dem Besuch eines Weinstädtchens, wo noch ein guter Tropfen eingenommen wurde, ging es heimwärts, um in einem Restaurant auf der Meinau zu einem Abschiedsschoppen noch einzukehren.

Auf die Anfrage eines Kameraden an die Damen, ob dieselben mit dem heutigen Ausflug mit gemütlichem Beisammensein zufrieden waren, wurde mit einem einstimmigen, lauten JA beantwortet.

Mit dem Wunsche auch nächstes Jahr wieder vollständig zu einem gemütlichen Zusammensein sich zu versammeln, ging dieser schöne Ausflug zu Ende.

Communiqués

ASSOCIATION DE DEFENSE DES INTERETS DE LA ROBERTSAU

WICHTIGE MITTEILUNG

Ab kommenden 1. Juli wird jeden Samstag nur noch in dem von uns gemieteten Lokal, rue Chevalier-Robert, (vormaliges Bureau der Sparkasse Strassbourg), von 15 bis 18 Uhr Auskunft an Interessenten erteilt.

CLUB CORS DE CHASSE de Strassbourg-Robertsau

Nous vous informons que notre Société commémorera cette année le 60ème anniversaire de sa fondation.

Pour fêter avec tout l'éclat voulu cet anniversaire, nous organisons une grande fête le 31 7 60 à 15 h 30 sur la grande terrasse du Restaurant de

l'Orangerie avec la participation active de :

Société de Gymnastique «La Concorde» Robertsau - Société de Musique «Harmonie Caecilia 1895» - Société de Musique «Harmonie de la Robertsau» - Société de Cors de Chasse Strassbourg - Société de Cors de Chasse Neudorf.

ASSOCIATION DE DEFENSE DES INTERETS DE LA ROBERTSAU

COMMUNIQUE

A partir du 1er juillet les personnes qui désirent être renseignées par nos Services ne pourront être reçues que les samedis de 15 à 18 heures dans le local de l'ancien bureau de la Caisse d'Epargne de Strassbourg, rue Chevalier-Robert.

Kauft bei unseren Inserenten!



kaufen Sie auf KREDIT
12 Monate ohne Wechsel
Schlafzimmer, 5- und
6-teilig - Esszimmer -
Kinderzimmer -
Studios - Vitrines
Kombischränke
Kuchen, usw...

Maison BURSTIN

21, RUE DE LA 1ère ARMÉE - STRASBOURG

PHARMACIE DE L'ILL

MARCEL LEVY

Docteur en Pharmacie

ANALYSES ★ ORDONNANCES
ALLOPATHIE ★ HOMEOPATHIE

STRASBOURG-ROBERTSAU

CITE DE L'ILL - Bloc commercial

Tél. 35.52.09

LA FABRIQUE DE BRETZELS **ALMA**

65, RUE DES JARDINIERS

EMBAUCHE

des JEUNES FILLES pour emballage et manutention

— Horaire de travail : 50 heures par semaine —

«AU DEPOT D'USINES»

156, RUE BOECKLIN - LA ROBERTSAU

ALIMENTATION
CONFISERIE

PRODUITS D'ENTRETIEN

Ventes publicitaires: Gros et Détail
LE MOINS CHER DES MOINS CHERS

Cadeau à tout acheteur

Entrée libre

Ein Hindernis bildet nur noch die Anfahrt in die Kemptergasse, ab rue Melanie, diese Kurven müssen über kurz oder lang verschwinden. Nach Durchführung der Zurücksetzung der Einfriedigung am Anwesen Wiedemann, welche demnächst in Angriff genommen werden soll, könnte die Begrädnung der rue Kempt durchgeföhrt werden, was der Einfahrt in diese Strasse

wegen des Autobusses bestiegen.

Auf unsere Intervention bei der Verwaltung reagierte die zuständige Verwaltung sofort und wurde die Höherlegung der Strasse rinne zwecks besserem Ablauf vorgenommen, was wir im Interesse der Autobusbenutzer befriedigt zur Kenntnis nehmen.

Weitere Erledigung von Wünschen verschiedener Anwohner